

༄༅ * །ཀོ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།

།སྐབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐབས་སུ་མཚོ། །

NAMO KÖN CHOK SUM DANG TSA WA SUM

KYAP NE NAM LA KYAP SU CHI

Homage! To the sources of refuge, the Three Jewels and the Three Roots, I go for refuge.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

།བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR

JANG CHUP CHOK TU SEM KYE DO

To establish all beings in buddhahood,

I generate the supreme enlightened mind.

Three times
from *

མེ་ཏོག་ཚུ་སྐྱེས་པ་ལྷེ་རི་སྟེང་།

།དེ་ནང་རང་ཉིད་སེམས་པ་དཀར། །

ME TOK CHU KYE PE MAY TENG

DE NANG RANG NYI SEM PA KAR

On a lotus flower, the waterborn,

I appear as the white bodhisattva (Chenrezik).

མདུན་དུ་པདྨ་ཟུང་གའོ་ལ།

།འོད་དཔག་མེད་མགོན་སྐྱེ་མདོག་དམར། །

DÜN DU PE MA DA DEN LA

Ö PAK ME GÖN KU DOK MAR

In front on a lotus and moon disk

sits the protector Amitabha, red in color,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྟེང་།

།ལྷུང་གཟེད་འཛིན་ཅིང་ཚོས་གོས་གསོལ། །

SHAL CHIK CHAK NYI NYAM ZHAK TENG

LHUNG ZE DZIN CHING CHÖ GÖ SÖL

with one face and two hands resting in the mudra of equanimity,

and holding a begging bowl.

སྐྱེལ་མོ་ཀུང་གིས་བཞུགས་པ་ལ།

།གཡས་སུ་འཛིན་ཉེན་དབང་ལྷུག་དཀར། །

KYIL MO TRUNG GI ZHUK PA LA

YE SU JIK TEN WANG CHUK KAR

He wears Dharma robes and sits in the vajra posture. On his right is the powerful Lord of the Universe (Chenrezik), white in color.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་སྐྱུར་དང་།

།གཡས་གཡོན་སྟེང་བཔད་འཛིན། །

SHAL CHIK CHAK ZHI THAL JAR DANG

YE YÖN THRENG WA PE MA DZIN

He has one face and four arms. The palms of the first two hands are joined together at his heart.

The second right holds a circle of beads and the left, a lotus.

བཞེངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས་པད་ཟུང་བཞུགས།

།གཡོན་དུ་ཕྱག་རྩོད་མཐུ་ཚེན་ཐོབ། །

ZHENG PAY TAP KYI PE DAR ZHUK

YÖN DU CHAK DOR THU CHEN THOP

He stands on a lotus and moon disk.

On his left is Vajrapani (the Great Powerful One)

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐུ་མདོག་སྒྲི།

SHAL CHIK CHAK NYI KU DOK NGO
who has one face, two arms, and is blue in color.

ལམ་ལོ་འཛིན་དེ་དྲིལ་བུ་འཛིན།

YE YÖN DOR JE DRIL BU DZIN
His right hand holds a dorje and the left, a bell.

བཞེངས་པའི་སྐབས་གྱིས་པད་ཟླར་བཞུགས།

ZHENG PAY TAP KYI PE DAR ZHUK
He stands on a lotus and moon disk.

ལས་དམ་རྒྱས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དང།

SANG GYE JANG CHUP SEM PA DANG
Numberless buddhas, bodhisattvas,

ཉན་ཐོས་དག་བཅོམ་དཔག་མེད་བསྐོར།

NYEN THÖ DRA CHOM PAK ME KOR
shravakas, and arhats surround them.

ལའོ་བོ་གསུམ་གྱི་གནས་གསུམ་གྱི།

TSO WO SUM GYI NE SUM GYI
In the three places of the three main deities

འབྲུ་གསུམ་ལས་ནི་འོད་འཕྲོས་པས།

DRU SUM LE NI Ö TRÖ PE
lights radiate from the three syllables

ལདེ་བ་ཅན་ནས་སྐྱེན་བྲངས་གྱུར།

DE WA CHEN NE CHEN DRANG GYUR
and invite (the wisdom deities) from Dewachen.

ཨོཾ་ཨ་མི་དྷེ་མ་ཧྲིཿ

OM AMI DHE WA HRI

བཞེ་ས་མ་ཡཱ་ཇཿ

BENZA SAMAYA DZA

ཇཿ་ཧཱུྃ་བཱ་ཧོཿ

DZA HUNG BAM HO

ཏཱི་ཐལ།

TIK THRA LHEN

ཨ་ཏི་ཕུ་ཧོ།

A TI PU HO

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཏྲཱ་ཧྲིཿ་ཨཱཿ

OM HUNG TRAM HRI AH

ཨ་བྷི་ཁེ་ཏུ་མམ།

ABHIKHE TSA MAM

ཨ་རྒྱམ།

པད་ཡམ།

ཕུཔེ།

ཧཱུཔེ།

ཨ་ལོ་ཀེ།

གཏཱ།

ནེམ་ཏི།

ཤམ་བཱ་ཨ་ཧཱུྃ།

ARGHAM, PADYAM, PUPE, DHUPE, ALOKE, GENDHE, NEWIDYE, SHABDA AH HUNG

༄། ལྷོ། །བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོད།

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟལ་དུ་བྱུགས་ཇི་གཟིགས། །

HUNG, DE CHEN ZHING DU CHÖ KYI KHOR LO KOR SEM CHEN NAM LA TAK TU THUK JE ZIK
Hung! In the pure land of Great Bliss, you turn the wheel of Dharma and always look upon sentient beings with compassion, fulfilling your commitment to protect all beings.

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཛད་པ།

།སྤང་མཐའ་མཉམ་གཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

DAM CHA ZHAL ZHE DRO WAY KYAP DZE PA NANG THA NYAM ZHAK DZE LA CHAK TSHAL LO
We offer prostrate to you, Amitabha, whose hands rest in the mudra of equanimity.

ཨེ་མ་ཏོ། །ངོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དང། །

E MA HO, NGO TSHAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG
E MA HO! The wonderous Buddha of Infinite Light (Amitabha), the Great Compassionate One (Chenrezik),

བྱུགས་ཇི་ཆེན་པོ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་དང་ནི།

།སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་ཐམས་ཅད་ལ། །

THUK JE CHEN PO THU CHEN THOP DANG NI SANG GYE JANG SEM PAK ME THAM CHE LA
the Great Powerful One (Vajrapani), and all the countless buddhas and bodhisattvas,

རྩེ་གཅིག་གྲུས་པའི་སེམས་ཀྱིས་གསོལ་བ་འདེབས།

།བདག་ལ་མཚོག་གི་དོན་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

TSE CHIK GÜ PAY SEM KYI SÖL WA DEP DAK LA CHOK GI NGÖ DRUP TSAL DU SÖL
with a mind of one-pointed devotion, I supplicate. Please bestow the supreme siddhi,

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

།ལྷ་ཚོགས་སྐྱེལ་ས་འོད་ཟེར་རྒྱབ་ཕྱོགས་འཕྲོས། །

NANG WA THA YE DRUP PAR JIN GYI LOP HLA THSOK KU LE Ö ZER NUP CHOK THRÖ
bless me to accomplish Amitabha. From the bodies of the assembled deities, light rays radiate to the West.

བདེ་ཅན་ཞིང་ནས་འོད་དཔག་མེད་པ་ཡི།

།རྒྱ་དང་སྐགས་ཐྱིང་ཕྱག་མཚན་དཔག་མེད་པ། །

DE CHEN ZHING NE Ö PAK ME PA YI KU DANG NGAK THRENG CHAK TSHEN PAK ME PA
From the pure land of Dewachen, Amitabha's form, strings of his mantra, and hand symbols in immeasurable numbers

ཆར་བཞིན་བབས་ནས་བདག་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། །

ཨོཾ་ཨེ་ཨི་ཨུ་ཨཱིཿ

Recite as many times as possible; then repeat HRI.

CHAR ZHIN BAP NE DAK LA THIM PAR GYUR OM AMI DEWA HRI
fall like rain and are absorbed into me.

དེ་ནས་མདུན་གྱི་བཙེམ་ལྷན་འདས།

DE NE DÜN GYI CHOM DEN DE
Then the buddha in front dissolves into light

འོད་དུ་ལུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ།

Ö DU ZHU NE RANG LA THIM
and is absorbed into myself.

*Here meditate
for a while.*

རང་ལུས་ནམ་མཁའི་མངའ་མཚོན་ལྟར།

RANG LÜ NAM KHAY JA TSHÖN TAR
My body like a rainbow in the sky

ཁོ་ཙམ་ལྷན་འདས་གྱི་སྐྱར་སྣང་བ།

CHOM DEN DE KYI KUR NANG WA
appears in the form of the buddha Amitabha;

གསལ་སྒྲོང་བྱུང་དུ་འཇུག་པར་གྱུར།

SAL TONG ZUNG DU JUK PAR GYUR
Luminosity and emptiness are a unity

ཨོམ་མོ། འོ་མཚོར་སངས་རྒྱལ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང།

E MA HO, NGO TSHAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG
E MA HO! Wondrous Buddha of Infinite Light,

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་སྤྱུག་ས་ཇི་ཚེན་པོ་དང།

YE SU JO WO THUK JE CHEN PO DANG
on your right, the Lord of Great Compassion (Chenrezik), and

ལའོ་ན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA
on your left the Bodhisattva of Great Power (Vajrapani),

སངས་རྒྱལ་བྱུང་སེམས་དཔའ་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

SANG GYE JANG SEM PAK ME KHOR GYI KOR
all surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

འབད་སྐྱིད་འོ་མཚོར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYI NGO TSHAR PAK TU ME PA YI
There is wondrous and immeasurable bliss and delight.

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA CHEN ZHE JA WAY ZHING KHAM DER
In this pureland called "Dewachen."

འབད་གཞི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་བཟ།

DAK NI DI NE THSE PÖ GYUR MA THAK
The moment when I pass from this life,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU
without taking another birth, may I be born here

འདི་དུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KYE NE NANG THAY ZHAL THONG SHOK
and behold the face of Amitabha.

དེ་སྐོར་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE KE DAK GI MÖN LAM TAP PA DI
Having made this aspiration prayer,

འཕྱོགས་བཏུ་སངས་རྒྱལ་བྱུང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

CHOK CHU SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI
may all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions

༄༅། །གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ་ལ། །

GEK ME DRUP PAR JIN GYI LAP TU SÖL
give their blessing that it be fulfilled without hindrance.

ཏཱ་ཡའ་པེན་སྤའ་ལྷི་ཡའ་བོད་མཉམ་ལེ་སྤྱོད་ལ། །

TAYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHANAYE SOHA

ཨོཾ། །ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐུ་བ་ཅས་དགོངས། ། །ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

OM CHOK DÜ GYAL WA SE CHE GONG TSOK NYI DZOK LA JE YI RANG
OM! May all the buddhas and bodhisattvas in the ten directions and three times think of me. I rejoice in the perfection

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགོ་བསགས་པས། ། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། །

DAK GI DÜ SUM GE SAK PE KÖN CHOK SUM LA CHÖ PA BUL
of the two accumulations. All the virtue I have gathered in the three times, I offer to the Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བརྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག། ། །དགོ་བ་སེམས་ཅན་གྲུབ་ལ་བསྐྱོ། །

GYAL WAY TEN PA PHEL GYUR CHIK GE WA SEM CHEN KÜN LA NGO
May the teachings of the Victorious One flourish. I dedicate this virtue to all sentient beings

འགོ་གྲུབ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག། ། །དགོ་ཅུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ། །

DRO KÜN SANG GYE THOP GYUR CHIK GE TSA THAM CHE CHIK DÜ TE
that they may attain enlightenment. May all this virtue gathered together

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྦྱིན་གྱུར་ཅིག། ། །སྦྱིབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་ཚོགས་ཏེ། །

DAK GI GYÜ LA MIN GYUR CHIK DRIP NYI DAK NE TSHOK DZOK TE
ripen in my mindstream. May the two obscurations be purified and the accumulations perfected.

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་ཉོག་གསལ་འཕེལ། ། །ཚོ་འདིར་ས་བཅུ་ཉོན་གྱུར་ཅིག། །

TSHE RING NE ME NYAM TOK PHEL THSE DIR SA CHU NÖN GYUR CHIK
May life, health, experience, and realization increase. In this life, may the tenth level be reached.

ནམ་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག

NAM ZHIK THSE PÖ GYUR MA THAK
Instantly, when we depart this life,

འབདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

DE WA CHEN DU KYE GYUR CHIK
may we be reborn in Dewachen.

སྐྱེས་ནས་པདྨའི་ཁ་ཕྱེསྟེ།

KYE NE PE MAY KHA CHE TE
Once born there, may the lotus open

འཕྲུལ་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

LÜ TEN DE LA SANG GYE SHOK
and in that body, may we achieve enlightenment.

བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

JANG CHUP THOP NE JI SI DU
After reaching enlightenment, until samsara is empty,

སྐྱེ་ལ་པས་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག།

TRÜL PE DRO WA DREN PAR SHOK
may our manifestations guide living beings.

ཡམ་ཡ་གྱུ་གྱུ་གྱུ་

SAMAYA GYA GYA GYA

